JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

MARDI, *le* 12 *Octobre* 1813. (No. 285.) *DINGSDAG*, *den* 12 *October* 1813.

INTERIEUR.

PARIS, *le* 4 *Octobre.*

Le sénat s'est assemblé aujourd'hui 4 octobre, à midi sous la présidence de S. A. S. le prince archi-chancelier de l'Empire, qui a été reçu suivant les formes d'usage.

S. A. S. ayant pris place, a ouvert la séance et a dit:

„ MESSIEURS,

„ J'apporte au sénat, d'après les ordres de S. M. l'Empereur et Roi, les pièces relatives à la guerre de l'Autriche et à celle de la Suède.

„ Cette communication, déterminée par les lois de l'état, et par la volonté du Souverain, n'a été retardée que par des accidens imprévus.

„ Des explications sur de si grands intérêts, n'ajouteraient rien à la conviction que vous puiserez dans la connaissance des faits, qui seuls instruisent, et que les raisonnemens ne suppléent pas.

„ Il est cependant, messieurs, une circonstance sur laquelle je m'arrête, et qui n'échappera ni à votre sagesse, ni aux regards de l'Europe.

„ La continuation de la guerre est contraire au vœu de S. M.

„ Elle a tout fait pour empêcher la reprise des hostilités; et lors même que l'espérance d'un rapprochement était perdue, vous verrez que l'Empereur a manifesté le désir qu'un congrès pût se réunir encore et travaillât sérieusement à concilier les intérêts des puissances belligérantes."

S. A. S. ayant cessé de parler, un de MM. les secrétaires a donné lecture des pièces officielles ci-dessus mentionnées. (*Leur étendue ne nous permet pas de les donner dans notre feuille*).

Après cette communication, le sénat, sur la proposition de S. Exc. M. le comte *de Lacépède*, président annuel, a délibéré de faire à S. M. l'Empereur et Roi, une adresse de remercîment, et a chargé le bureau de le rédiger.

Du 5.

S. M. l'Impératrice-Reine et Régente a reçu les nouvelles suivantes de la situation des armées au 29 septembre 1813:

L'Empereur a donné le commandement d'un des corps de la jeune garde au duc de Reggio.

Le duc de Castiglione s'est mis en marche avec son corps pour venir prendre position sur les débouchés de la Saale.

Le prince *Poniatowski* s'est porté avec son corps sur Penig.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, *den* 4 *October.*

De senaat heeft zich heden den 4 october, ten twaalf uren, onder voorzitterschap van Z. D. H. den prins aarts-kanselier van het Rijk, welke volgens de gewone gebruiken is ontvangen, vergaderd.

Z. D. H., plaats genomen hebbende, heeft de zitting geopend, en heeft gezegd:

„ MIJNEHEEREN!

„ Ik breng aan den senaat, in gevolge de bevelen van Z. M. den Keizer en Koning, de stukken, betrekkelijk den oorlog met Oostenrijk en dien van Zweden.

„ Deze mededeeling, vastgesteld bij de wetten van den staat, en door den wil van den Souverein, is slechts door onvoorziene omstandigheden vertraagd geworden.

„ Uitleggingen, wegens zulke groote belangen, zouden niet voegen bij de overtuiging, die gij in de kennis der daadzaken zult putten, welke alleen onderrigten, en die door geene redeneringen worden vervangen.

„ Er is nogtans, mijneheeren, eene omstandigheid, waarbij ik mij bepale, en die noch aan uwe wijsheid noch aan de oogen van Europa zal ontsnappen.

„ De voortzetting van den oorlog strijdt met den wensch van Z. M.

„ Hoogstdezelve heeft alles gedaan, om de hervatting der vijandelijkheden te beletten; en toen zelfs, dat de hoop op eene toenadering verloren was, zult gij zien, dat de Keizer het verlangen heeft betoond, dat een congres zich nog mogt vereenigen, en ernstiglijk werkte tot overeenbrenging van de belangen der vijandelijke mogendheden."

Z. D. H. met spreken opgehouden hebbende, gaf een der heeren secretarissen lezing van de bovengemelde officiële stukken. (*Derzelver uitgestrektheid laat ons de plaatsing er van in ons dagblad niet toe.*)

Na deze mededeeling heeft de senaat, op voorstel van Z. E. den graaf *de Lacépède*, jaarlijksch-president, gedelibereerd, aan Z. M. den Keizer en Koning een adres van dankbetuiging te zenden, en het bureau met de redactie er van belast.

Van den 5den.

H. M. de Keizerin-Koningin en Regentes heeft de volgende tijdingen van het leger op den 29 september 1813 ontvangen:

De Keizer heeft het bevel van eene der korpsen van de jonge garde aan den hertog van Reggio opgedragen.

De hertog van Castiglione heeft zich met zijn korps op marsch begeven, om stelling te gaan nemen bij de uitloopen van de Saale.

De prins *Poniatowski* heeft zich met zijn korps naar Penig begeven.

Le général comte *Bertrand* a attaqué le 26 le corps-d'armée ennemie de Berlin qui couvrait le pont jeté sur Wartenberg, l'a forcé, lui a fait des prisonniers, et l'a mené battant jusques sur la tête de pont. L'ennemi a évacué la rive-gauche et a coupé son pont. Le général *Bertrand* a sur-le-champ fait détruire la tête de pont.

Le prince de la Moskowa s'est porté sur Oranienbaum, et le 7e corps sur Dessau. Une division suédoise qui était à Dessau s'est empressée de repasser sur la rive droite. L'ennemi a été également obligé de couper son pont, et on a rasé sa tête de pont.

L'ennemi a jeté des obus sur Wittemberg par la rive droite.

Dans la journée du 28, l'Empereur a passé la revue du 2e corps de cavalerie sur les hauteurs de Weissig.

Le mois de septembre a été très-mauvais, très-pluvieux, contre l'ordinaire de ce pays. On espère que le mois d'octobre sera meilleur.

La fièvre bilieuse du prince de Neufchâtel a cessé: le prince est en convalescence. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

PROVINCES-ILLYRIENNES.

TRIESTE, *le* 20 *Septembre.*

Nous recevons maintenant avec la plus grande exactitude les courriers d'Allemagne et d'Italie. Le cours des postes qui avait été momentanément interrompu, est rétabli, et les affaires ont repris leur cours ordinaire.

Voici l'extrait d'une lettre d'un négociant de Fiume, en date du 15 septembre; elle renferme des détails assez curieux, et donne une idée de l'esprit des habitans.

„ Nous sommes vraiment, mon cher ami, dans le plus grand embarras. Les Autrichiens viennent d'évacuer Fiume. Nous étions loin de nous y attendre. On débitait ici que les Français n'avaient point de forces à leur opposer, que les Autrichiens étaient maîtres de Trieste et de toute l'Istrie, que le vice-roi avait été battu sur tous les points, en Carinthie, en Carniole, qu'on l'avait même forcé de mettre bas les armes, et que nous allions entrer en Italie. On nous disait tout cela. Les gens sensés pensaient bien qu'il y avait de la jactance et de l'exagération dans ces récits, car les Français ne se laissent pas battre si aisément; mais on ne pouvait pas avoir d'idée fixe. Tout-à-coup on a vu arriver le prince *Maximilien*; il s'annonce comme notre gouverneur-général, et fait partout arborer l'aigle d'Autriche. Bientôt après on a vu débarquer les Anglais, et le port se couvrir de denrées coloniales. Pour mon compte, j'étais un peu ébranlé. Je ne pouvais croire que l'Autriche eût envoyé un prince à Fiume sans les forces nécessaires pour soutenir une démarche aussi solennelle. Les nouvelles que le prince nous débitait et faisait afficher partout, étaient bien propres à nous entretenir dans notre erreur. „ Les armées françaises, disait-il, ont été battues en Saxe, en Silésie, en Prusse; les alliés ont fait plus de cinquante mille prisonniers; la présence du général *Moreau* à l'armée russe, faisait déserter les Français en foule; les corps que commandaient le maréchal *Ney* et le duc de Tarente, avaient été coupés, etc." Enfin, on ne devait pas tarder à marcher sur Paris. Pour nous mieux faire croire tout

De generaal graaf *Bertrand* heeft den 26sten het vijandelijk leger-korps van Berlijn, dat de tegen over Wartenberg geslagene brug dekte, aangetast, heeft het geforceerd, heeft gevangenen van hetzelve genomen, en heeft het al slaande tot op het bruggenhoofd gedreven. De vijand heeft den linker-oever ontruimd en zijne brug afgebroken. De generaal *Bertrand* heeft dadelijk het bruggenhoofd doen vernielen.

De prins van de Moskowa heeft zich naar Oranienbaum begeven, en het 7de korps naar Dessau. Eene zweedsche divisie, die te Dessau stond, heeft zich gehaast, op den regter-oever te trekken. De vijand is almede verpligt geweest, zijne brug af te breken, en men heeft zijn bruggenhoofd geslecht.

De vijand heeft van den regter-oever houwitzers op Wittemberg geworpen.

Op den dag van den 28sten heeft de Keizer op de hoogten van Weissig, de revue over het 2de korps kavalerie gehouden.

De maand september is zeer slecht geweest, zeer regenachtig, tegen gewoonte in dit land. Men hoopt, dat de maand october beter zal zijn.

De galkoorts van den prins van Neufchatel heeft opgehouden; de prins is aan de beterende hand. (*M.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

ILLYRISCHE-PROVINTIEN.

TRIEST, *den* 20 *September.*

Wij ontvangen thans met de grootste naauwkeurigheid de posten van Duitschland en van Italie. De loop der posten, die voor eenigen tijd afgebroken was geweest, is hersteld, en de zaken hebben haren gewonen loop hernomen.

Zie hier het uittreksel eens briefs van eenen koopman van Fiume, in dagteekening van den 15den september; dezelve behelst vrij aanmerkelijke berigten en geeft een denkbeeld van den geest der inwoners:

„ Wij bevinden ons, mijn waarde vriend, wezenlijk in de grootste verlegenheid. De Oostenrijkers hebben Fiume ontruimd. Wij waren wel verre van zulks te verwachten. Men verhaalde alhier, dat de Franschen geene magt hadden, om hun tegen te stellen, dat de Oostenrijkers meesters van Triest en van geheel Istrie waren, dat de onder-koning op alle punten geslagen was, in Karinthie, in Karniole; dat men hem zelfs gedwongen had, de wapenen neder te leggen, en dat wij in Italie stonden te trekken. Men verhaalde ons dit alles. Verstandige lieden waren wel van oordeel, dat er snorkerij en vergrooting in die verhalen heerschte, want de Franschen laten zich niet zoo gemakkelijk kloppen; maar men kon er echter geen zeker denkbeeld van vormen. Eensklaps zagen wij den prins *Maximiliaan* aankomen; hij kondigde zich als onzen gouverneur-generaal aan, en deed overal den oostenrijkschen adelaar aanslaan. Kort daarna zag men de Engelschen ontschepen en de haven met koloniale waren bedekken. Wat mij aangaat, Ik was eenigzins overgehaald. Ik kon niet denken, dat Oostenrijk een' prins naar Fiume gezonden had zonder de noodige magt, om een' zoo plegtigen stap te ondersteunen. De tijdingen, die de prins ons verhaalde en overal deed aanplakken, waren zeer geschikt, om ons in onze dwaling te onderhouden. „ De fransche legers, zeide hij, zijn in Saxe, in Silezie, in Pruissen geslagen geworden; de bondgenooten hebben meer dan vijftig duizend gevangenen gemaakt; de tegenwoordigheid des generaals *Moreau* bij het russisch leger deed de franschen in menigte overloopen; de korpsen onder de bevelen van den maarschalk *Ney* en van den hertog van

cèle, on chantait un *Te Deum* et on faisait une procession du Saint-Sacrement en action de grâces.

„ Jugez quelle a dû être notre surprise d'apprendre tout-à-coup que le poste de Lippa était attaqué, emporté par des forces supérieures; et, bientôt après, de voir revenir les Autrichiens à la débandade, se sauver les uns par la route de Carlstadt, les autres par celle de l'Istrie; ceux qui étaient restés dans la ville, plier bagage; les Anglais, remonter sur leurs vaisseaux, et le prince *Maximilien* lui-même, poursuivi par des soldats français entrés dans la ville, se sauver avec peine à bord d'un bâtiment anglais! C'est ainsi que nous avons été abandonnés.

„ Il est donc encore une fois prouvé que l'Empereur *Napoléon* vaut mieux que tous les généraux autrichiens, russes et prussiens. La maison d'Autriche est fort respectable sans doute; mais les vingt années de gloire que compte l'Empereur des Français, surpassent tous les beaux faits de la maison d'Autriche. La paix finira par nous rendre le commerce; et je pense que la France, puissante comme elle est, et elle ne peut manquer de l'être toujours, sera plus en état de le protéger que l'Autriche, qui n'a jamais fait grande chose pour l'Illyrie. Je suis sûr, mon ami, que vous partagez mes sentimens."

(*Gazette de France.*)

GRAND-DUCHÉ DE BADE.

RASTADT, *le 28 Septembre.*

Les mesures combinées qui ont été prises en Saxe contre les corps des partisans russes et autrichiens répandus sur les derrières de l'armée ont eu un succès complet, le pays a été purgé de la présence de ces pillards, qui ont été fort maltraités dans plusieurs affaires.

Il se confirme que le corps d'armée du maréchal de Castiglione, qui était rassemblé près de Wurtzbourg, s'est mis en marche.

S. M. le Roi de Bavière vient de décréter une taxe extraordinaire de guerre. (*Journal de Paris.*)

DANEMARC.

COPPENHAGUE, *le 14 Septembre.*

Voici l'article littéral que la gazette officielle a inséré sur les fabricateurs de fausses nouvelles:

„ L'année dernière, on a constamment publié pendant la guerre une quantité de fausses nouvelles, et il paraît que cette manie augmente encore maintenant. Quoique la plus grande partie de ces nouvelles soient mises en circulation par des gobes-mouches, par des clubistes de Brême, ou par des gens qui ne connaissent sur la terre d'autre bonheur que d'adorer le veau-d'or, cependant on voit clairement que plusieurs de ces bruits sont semés à dessein pour repandre le découragement.

„ Aussi long-tems qu'on s'est contenté de casser bras et jambes aux généraux, de déposer des Rois et des Empereurs, de faire voyager des armées en ballons, de tuer 30,000 hommes d'un corps qui n'en a jamais eu que 10,000, de bouleverser le globe au point de rendre la Suisse et la Chine voisines, il ne restait aux gens sages qu'à déplorer la sottise et la crédulité de ceux qui répandaient ces bruits, ou de ceux qui les répétaient. Mais à présent que cette conduite

Tarente waren afgesneden, enz." Met een woord, men zou welhaast op Parys rukken. Om ons dat alles te beter te doen gelooven, zong men een *Te Deum*, en men volvoerde eene processie van het Heilige-Sacrament tot dankzegging.

„ Denk eens, hoe groot onze verwondering zijn moest, toen wij eensklaps vernamen, dat de post van Lippa aangevallen en door overmagt veroverd was; en toen wij kort daarna de Oostenrijkers in wanorde zagen terug komen, sommigen zich langs den weg naar Karlstadt en andere langs dien naar Istrie bergende; zij, die in de stad waren gebleven, inpakken; de Engelschen zich weder inschepen, en de prins *Maximiliaan* zelf, door in de stad gekomen fransche soldaten vervolgd, zich met moeite aan boord van een engelsch schip redden. Op die wijze zijn wij verlaten geworden.

„ Het is derhalve nogmaals bewezen, dat Keizer *Napoleon* meer waard is, dan alle de oostenrijksche, russische en pruissische generaals. Het huis van Oostenrijk is buiten twijfel zeer eerbiedwaardig; maar de twintig jaren roem van den Keizer der Franschen streven alle de schoone daden van het huis van Oostenrijk te boven. De vrede zal ons eindelijk den handel terug geven, en ik ben van gedachte, dat Frankrijk, zoo magtig als het is, en het kan niet missen of het zal zulks altijd blijven, beter in staat zal zijn, denzelven te beschermen, dan Oostenrijk, dat nimmer groote dingen voor Illyrie gedaan heeft. Ik ben zeker, mijn vriend, dat gij in mijne gevoelens deelt." (*Gazette de France.*)

GROOT-HERTOGDOM BADE.

RASTADT, *den 28 September.*

De gecombineerde maatregelen, welke in Saxe, tegen de russische en oostenrijksche korpsen partijgangers, die in den rug van het leger verspreid waren, genomen zijn, hebben eenen volkomen uitslag gehad; het land is van de tegenwoordigheid dier plunderaars, die in verscheiden gevechten zeer zijn gehavend, gezuiverd geworden.

Het bevestigd zich, dat het leger-korps van den maarschalk hertog van Castiglione, hetwelk te Wurtzburg verzameld was, zich op marsch begeven heeft.

Z. M. de Koning van Beijeren heeft eene buitengewone oorlogs-belasting gedecreteerd. (*J. de Paris.*)

DENEMARKEN.

KOPPENHAGEN, *den 14 September.*

Zie hier het letterlijk artikel, dat de officiële courant, wegens de opmakers van valsche tijdingen, heeft geplaatst:

„ In het laatst afgeloopen jaar heeft men volstandig gedurende den oorlog eene menigte valsche tijdingen publiek gemaakt, en het schijnt, dat die dwaasheid heden nog vermeerdert. Alhoewel het grootste gedeelte dier tijdingen door de ledigloopers en klubbisten van Bremen in omloop gebragt worden, of ook wel door lieden, die op aarde geen ander geluk kennen, dan het gouden kalf aan te bidden, zoo ziet men duidelijk, dat verscheiden dier geruchten met inzigt, om ontmoediging te verspreiden, uitgestrooid zijn.

„ Zoo lang men zich vergenoegd heeft, met de generaals armen en beenen te breken, met Koningen en Keizers af te zetten, met de legers in ballons te doen reizen, met 30,000 man te doen sneuvelen van een korps, dat nimmer meer dan 10,000 man sterk geweest is, of den aardbol zoodanig om te keeren, dat Zwitserland en China naburen worden, zoo bleef er aan verstandige lieden niets over, dan de zotheid en de ligtgeloovigheid te beweenen van dezulke, welke die geruchten verspreiden-

intéresse notre propre pays, et qu'elle est, comme la fausse monnaie, dans le cas de faire encourir la perte de l'honneur, des propriétés et la vie, elle ne doit plus être soufferte par des Danois, etc., etc."

(*Journal de l'Empire.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le* 23 *Septembre.*

(The Courrier.)

Si les nouvelles que nous mettons sous les yeux de nos lecteurs sont exactes, elles prouvent que les armées alliées obtiennent des succès-brillans. Les dépêches de M. *Thornton* ne vont qu'a la date du 8, mais en parlant des opérations de *Napoléon* contre le général *Blucher*, il ajoute: *Napoleon* peut avoir également envie d'agir contre cette armée-ci, conjointement avec le corps qui est à Torgau, et il est nécessaire d'être préparé à tout événement.

Nous avons reçu d'Altona des lettres qui vont jusqu'au 18, et qui disent que *Napoléon* a réalisé les conjectures de M. *Thornton*, qu'il a perdu une grande bataille sur la route de Berlin; qu'il a été défait avec une perte de soixante mille hommes, coupé de la route de Dresde, réfugié à Magdebourg avec 12,000 hommes, le reste de toute son armée.

Tous nos journaux se sont empressés de répéter une si grande et si heureuse nouvelle.

(Gazette extraordinaire de Londres, 23 septembre.)

Lord *Castlereagh* a reçu hier soir de M. *Thornton* et de lord *Cathcart*, ainsi que de sir *Charles Stewart* des dépêches datées d'Interbock, le 8 septembre, et de Tœplitz le 31 août et 1er septembre. Les premières annoncent l'engagement qui a eu lieu le 6 entre les alliés et le corps aux ordres de prince de Moskowa. On voit par ces lettres que *Napoléon* n'était pas sur ce point, mais en Silésie, et l'on reconnaît la source du bruit qui a couru d'une grande victoire remporté sur l'Empereur des Français en personne.

(*Moniteur.*)

Du 26.

(The Star.)

Une lettre de Liverpool annonce d'après une lettre venue d'Halifax, que notre flotille, commandée par sir *J. Yeo*, a été défaite sur les lacs par l'escadre américaine sous les ordres du comodore *Chauncey.*

(*Moniteur.*)

den of dezelve herhaalden. Maar tegenwoordig danig gedrag ons eigen land betreft, en dat even als valsche munt, in het geval zijn, het verlies van eer, der eigendommen en van het leven na zich te slepen, zoo moet zulks niet meer door Deenen geduld worden, enz. enz."

(*Journal de l'Empire.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den* 23 *September.*

(The Courier.)

Indien de tijdingen, die wij onder de oogen onzer lezers brengen, juist zijn, bewijzen dezelve, dat de legers der bondgenooten schitterende voordeelen bekomen. De depêches van den heer *Thornton* gaan slechts tot den 8sten dezer; doch, van de bewegingen van *Napoleon* tegen den generaal *Blucher* sprekende, voegt hij daar bij: *Napoleon* zou ook wel kunnen goedvinden, gezamenlijk met het korps, dat te Torgau staat, tegen dat leger te ageren, en het is noodzakelijk, op alle gebeurtenissen voorbereid te zijn.

Wij hebben brieven van Altona ontvangen, die tot den 18den loopen, en welke melden, dat *Napoleon* de gissingen van den heer *Thornton* bewaarheid heeft; dat hij een' grooten veldslag op den weg van Berlijn verloren heeft, dat hij, met een verlies van 60,000 man, geslagen is geworden, van den weg van Dresde afgesneden, en met 12,000 man, het overschot van zijn geheel leger, naar Maagdenburg is gevlugt.

Alle onze dagbladen hebben zich beijverd, eene zoo groote en gelukkige tijding te herhalen.

(Buitengewone courant van Londen, 23 september.)

Lord *Castlereagh* heeft gister avond van den heer *Thornton* en van lord *Cathcart*, alsmede van sir *Charles Stewart*, depêches ontvangen, gedagteekend van Interbock, den 8sten september, en van Tœplitz, den 31sten augustus en 1sten september. De eersten maken melding van het gevecht, dat den 6den tusschen de bondgenooten en het korps van den prins van de Moskowa heeft plaats gehad. Men ziet door die brieven, dat *Napoleon* niet op dat punt, maar in Silezie was, en men herkende de bron van het verspreid gerucht van eene groote overwinning op den Keizer der Franschen in persoon behaald.

(*Moniteur.*)

Van den 26sten.

(The Star.)

Een brief van Liverpool maakt, volgens een' brief van Halifax, melding, dat onze flotille, door sir *J. Yeo* gekommandeerd wordende, op de meeren, door het amerikaansch escader, onder de bevelen van den commodore *Chauncey*, is verslagen geworden.

(*Moniteur.*)

HUWELYKS- EN STERF-BERIGTEN.

⁂ Heden zijn ondertrouwd,

P. LYCKLAMA À NYEHOLT, en
T. W. VAN POPTA.

ARUM, den 10 october 1813.

⁂ Getrouwd,

HINDELOPEN, den 10 october 1813. — JOOST ALDERTS, *weduwenaar.* En FOD SYTJES LAMMERTS.

⁂ Heden ontvingen wij het treurig berigt van het onverwacht en spoedig overlijden onzer beminde moeder en behuwd moeder, mejufvrouw AAFJE WENTEL, weduwe den heere R. O. BOOMSMA; op den 3den dezer, in den ouderdom van circa 56 jaren, aan de gevolgen van een tijdelijk ongemak, en langzaam verval van krachten, tot onze innige droefheid, aan den Helder overleden.

Wij geven van dit treffend verlies, door deze, kennis aan de familie en bekenden, en houden ons overtuigd van derzelver deelneming, ook zonder brieven van condoleantie.

LEEUWARDEN, den 7 october 1813. — S. DE HAAN, Fz., *houtkooper*, en BERBER BOOMSMA

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.